

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 35

A. TITEL

Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Italiaanse Republiek, met bijlagen; Rome, 7 augustus 1953

B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen is in *Trb.* 1953, 95 geplaatst.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 95 en *Trb.* 1955, 18.

Ingevolge artikel 14, lid 2, van de Overeenkomst, zoals gewijzigd door de hieronder in rubriek J afgedrukte nota's van 18 juni 1956, kunnen de bepalingen der Overeenkomst van jaar tot jaar met ingang van 1 juni stilzwijgend worden verlengd.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1953, 95 en *Trb.* 1955, 18.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 95 en *Trb.* 1955, 18.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet van 1953 en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de tekst van de bij notawisseling van 18 december 1954 voor het handelsverkeer gedurende het tijdvak 1 juni 1954—1 juni 1955 tot stand gekomen regeling overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 28 maart 1955 (Bijl. *Hand.* II 1954/55 — 3920, nr. 1).

Op 18 juni 1956 zijn te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse en de Italiaanse Regering nota's gewisseld tot regeling van het handelsverkeer gedurende het tijdvak 1 juni 1955—1 juni 1956, alsmede tot wijziging van artikel 14 van de Overeenkomst. De tekst van deze nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASCIATA D'ITALIA

1101

La Haye, le 18 juin 1956

Messieurs les Ministres,

La Commission Mixte italo-néerlandaise qui s'est réunie à La Haye du 26 au 30 septembre 1955 pour régler les échanges commerciaux entre nos deux pays pendant la période 1er juin 1955—31 mai 1956, conformément à l'article 12 de l'Accord commercial du 7 août 1953, a procédé à un examen approfondi des échanges commerciaux entre l'Italie et les Pays-Bas dans l'esprit d'amitié traditionnelle qui lie les deux Pays et dans le but de développer le commerce italo-néerlandais.

La Commission mixte a été heureuse de constater que la politique de libération suivie par les deux Pays dans le cadre de la collaboration économique européenne a donné des résultats satisfaisants.

Les échanges commerciaux entre l'Italie et les Pays-Bas en 1954 et dans le premier semestre 1955 se sont sensiblement développés.

Toutefois la Commission mixte a constaté que les exportations néerlandaises en Italie, en profitant de la libération presque totale des importations en Italie, ont augmenté dans une mesure bien plus élevée que les exportations italiennes vers les Pays-Bas.

La Délégation néerlandaise désirant faciliter le développement de l'importation de produits italiens aux Pays-Bas, a accepté d'augmenter dans la mesure du possible les contingents de produits dont l'importation aux Pays-Bas est encore soumise à de restrictions quantitatives, ainsi que d'adopter d'autres mesures notamment dans le domaine des produits agricoles afin de faciliter les importations italiennes.

Le Gouvernement italien a approuvé les Listes A, B et C, établies par la Commission le 30 septembre 1955 pour la période susmentionnée, ainsi que les notes échangées entre les deux Délégations à la même date; il propose de proroger la validité de l'Accord Commercial jusqu'au 31 mai 1956, et que l'article 14 dudit Accord soit modifié comme suit:

„Le présent Accord aura effet à partir du 1er juin 1953 et sera valable pour la période d'un an.

„A son échéance il pourra être renouvelé par tacite reconduction pour une autre période d'une année, et ainsi de suite d'année en année à moins que l'une ou l'autre des deux Hautes Parties Contractantes ne le dénonce avec un préavis de trois mois avant la date de l'expiration.”

Veillez agréer, Messieurs les Ministres, l'assurance de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires a.i.
(s.) SEBASTIANI

*Son Excellence Mr. J. W. Beyen,
Ministre des Affaires Etrangères,
et Son Excellence Mr. J. M. A. H. Luns,
Ministre sans Portefeuille,
Ministère des Affaires Etrangères,
La Haye.*

Nr. II

MINISTÈRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

No. 86288

La Haye, le 18 juin 1956

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Nous avons l'honneur d'accuser réception de Votre lettre no. 1101 en date de ce jour par laquelle Vous avez bien voulu nous faire savoir ce qui suit:

(Zoals in nr. I)

Nous avons l'honneur de Vous informer que le gouvernement néerlandais est d'accord sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de notre considération très distinguée.

(s.) J. LUNS

(s.) J. W. BEYEN

*Monsieur L. Sebastiani,
Chargé d'Affaires a.i.,
Ambassade d'Italie,
à La Haye.*

Van de goederenlijsten welke op 30 september 1955 zijn opgesteld door de krachtens artikel 12 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie, naar welke lijsten in bovenstaande nota's wordt verwezen, is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 13-10-'55). De op 30 september 1955 tussen de voorzitters van de delegaties in de Gemengde Commissie gewisselde brieven, waarnaar eveneens in bovenstaande nota's wordt verwezen, behelsden afspraken van vertrouwelijke aard, alsmede de afspraak om in afwachting van de goedkeuring door de beide Regeringen de getroffen regeling voorlopig toe te passen, te rekenen van 1 juni 1955 af.

Op 20 oktober 1956 zijn te Rome tussen de Nederlandse en de Italiaanse Regering nota's gewisseld tot regeling van het handelsverkeer gedurende het tijdvak 1 juni 1956—1 juni 1957. De tekst van deze nota's, alsmede van de daarin vermelde op 27 juni 1956 door de Gemengde Commissie opgestelde goederenlijsten, luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE DES PAYS-BAS

No. 6101

Rome, le 20 octobre 1956

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la dernière réunion de la Commission mixte néerlando-italienne, prévue à l'article 12 de l'Accord commercial entre le Royaume des Pays-Bas et la République Italienne, signé à Rome le 7 août 1953, réunion qui a eu lieu à Rome du 21 au 27 juin 1956.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement a approuvé les listes A, B et C, établies par la Commission le 27 juin 1956 pour la période allant du 1er juin 1956 au 31 mai 1957.

Je saurais gré à Votre Excellence de vouloir bien me marquer l'accord du Gouvernement de la République Italienne sur les listes précitées.

Je saisis l'occasion, Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

(s.) A. R. TAMMENOMS BAKKER
Chargé d'Affaires a.i.

*Son Excellence Monsieur Attilio Cattani
Ministre Plénipotentiaire,
Directeur Général des Affaires Economiques,
Ministère des Affaires Etrangères,
Rome.*

Nr. II

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Rome, le 20 octobre 1956

Monsieur le Chargé d'Affaires,
par une lettre en date de ce jour, vous avez bien voulu me commu-
niquer ce qui suit:

(Zoals in nr. I)

J'ai l'honneur de vous communiquer que le Gouvernement de la
République Italienne est d'accord sur ce qui précède.

Je saisis l'occasion, Monsieur le Chargé d'Affaires, pour vous re-
nouveler l'assurance de ma haute considération.

(s.) CATTANI

M. A. R. Tammenoms Bakker,
Chargé d'Affaires a.i.,
Ambassade des Pays-Bas,
Rome.

Liste A

*Importations dans le Royaume des Pays-Bas de marchandises
italiennes non libérées*

N. ord.	N. tarif Benelux	Marchandises	Quantité ou valeur
1	43-a	Fleurs coupées	Fl. 100.000
2	49-a, c	Pommes de terre ¹⁾	T. 16.000
			(dont 14.000 T. jusqu'au 15 juin et 2.000 T. du 16 au 30 juin)
3	<i>divers</i>	Légumes frais non libérés	T. 14.000
4	<i>divers</i>	Fruits frais non libérés	" 6.000
5	ex 70-b	Brisures de riz	" 3.000
6	ex 70-b	Riz pelé, même glacé	Fl. 250.000
7	134	Pâtes alimentaires	" 100.000
8	ex 173	Sel marin	T. 30.000
9	217-b	Chlore liquide	" 300
10	224	Soude caustique	" 3.000
11	ex 268-b	Triéline	" 50
12	ex 279	Polychlorure de vinyle et polystyrènes, sous-positions non libérées	Fl. 30.000

¹⁾ Les licences d'importation doivent être délivrées avant le 1er juin.

N. ord.	N. tarif Benelux	Marchandises	Quantité ou valeur
13	<i>divers</i>	Produits chimiques divers, non libérés	Fl. 250.000
14	311	Vernis	„ 25.000
15	343-c	Cyanamide calcique	T. 10.000
16	ex 351	Peaux de veaux tannées	Fl. 150.000
17	ex 392	Feuilles de placage	„ 50.000
18	546	Fils de chanvre	T. 500
19	551, 552	Tissus de chanvre	„ 100
20	566-b	Ficelles et cordages en chanvre	„ 50
21	671, 675	Ouvrages et objets en verre non libérés	Fl. 140.000
22	715-a	Raccords pour tuyaux en fonte	
23	ex 750	malléable	<i>p.m.</i>
		Forets	„ 150.000
24	ex 853	Machines à adresser	„ 100.000
25	ex 868	Appareils de télévision de toutes sortes et leurs parties et pièces détachées	„ 700.000
26	890-a 2 ex 891	Voitures automobiles, châssis, carrosseries	„ 5.000.000
27	892-a ex 967	Feuilles minces en matières plastiques	„ 80.000
28	969, 970	Brosses	„ 100.000
29		Autres marchandises	„ 5.000.000

Liste B

Importation en Italie de marchandises néerlandaises non libérées

N. ord.	N. tarif italien	Marchandises	Quantité ou valeur
1	ex 1219	Chariots automobiles spéciaux avec appareils de levage	Fl. 400.000
2	1359 1360-b 1361-a, b	Objets d'art, d'antiquité et de collection	„ 150.000

Liste C

Exportation italienne vers les Pays-Bas

N. ord.	N. tarif Benelux	Marchandises	Quantité ou valeur
1	195-b	Pyrites	T. 40.000
2	195-f	Minerai de zinc	„ 10.000

Van bovenstaande goederenlijsten is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 10-7-'56).

De voorzitters van de delegaties in de Gemengde Commissie zijn op 27 juni 1956 overeengekomen om in afwachting van de goedkeuring door de beide Regeringen de getroffen regeling voorlopig toe te passen te rekenen van 1 juni 1956 af.

Uitgegeven de vierde maart 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.